

译 / 张恽琛

狼叫的小羊

和总会有的小岛



漓江出版社

想学 狼叫的 小羊

和总会有的小岛

文/[德]瓦妮莎·瓦尔德

图/[德]茨阿普菲

译/张怪琛

漓江出版社
桂林

Das wilde Määäh und die Irgendwo-Insel

Text by Vanessa Walder

Illustrations by Zapf

Copyright © Loewe Verlag GmbH, Bindlach 2016

Simplified Chinese language edition arranged with Loewe Verlag GmbH through Beijing Star Media Co.Ltd.

Simplified Chinese translation copyright © 2018 by Lijiang Publishing Limited

All rights reserved.

著作权合同登记号桂图登字:20-2017-124 号

图书在版编目(CIP)数据

想学狼叫的小羊和总会有的小岛 / (德) 瓦妮莎·瓦尔德 文; (德) 茨阿普菲图; 张悻琛 译. —桂林: 漓江出版社, 2018.3

(想学狼叫的小羊)

ISBN 978-7-5407-8310-5

I. ①想… II. ①瓦… ②茨… ③张… III. ①儿童故事—图画故事—德国—现代
IV. ①I516.85

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2017)第 251640 号

策划编辑: 谢 阅
责任编辑: 谢 阅
装帧设计: 何 萌
内文排版: 王璐怡
责任营销: 谢 阅 戴秀敏

出版人: 刘迪才

漓江出版社有限公司出版发行

广西桂林市南环路 22 号 邮政编码: 541002

网址: <http://www.lijiangbook.com>

全国新华书店经销

销售热线: 0773-2583322

北京汇瑞嘉合文化发展有限公司

(北京市经济技术开发区荣华南路 10 号院 邮政编码: 100176)

开本: 880mm×1 230mm 1/32

印张: 6.25 字数: 100 千字

2018 年 3 月第 1 版 2018 年 3 月第 1 次印刷

定价: 25.00 元

如发现印装质量问题, 影响阅读, 请与承印单位联系调换。

(电话: 010-67817768)

目 录

人物介绍 001

无处寻觅 005

睡大觉的英雄 005

守护家人 015

揭开秘密 025

友情的力量 041

四处找寻 054

快乐的野牛 054

美如仙境 068

083	为怪兽歌唱
101	打起精神，问问拉瑞！
118	与跳蚤同行
131	此处是我家
131	艰苦的旅行
142	寂寞小岛
158	回首往事
174	美好的永恒

人物介绍



哈姆：一只公狼，出生时是一只公羊。



小雪花：哈姆最好的朋友，他是……呃……
一只狍子。



小斑点：一只母狍子，是小雪花的女
朋友。

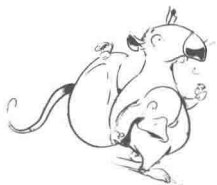
格拉西娅：一只母羚羊，曾经是山贼。





雷雅：哈姆、小羽毛、布里斯和沃克的妈妈，狼爸爸奇普的妻子，曾经的狼族头狼。

小羽毛：哈姆的姐姐，现为野森林岩石高地的狼族首领。



兰斯洛特爵士：一只老鼠，曾经是怪物集团的成员。

约瑟芬（小约）：一只袋鼠，魔咒森林唯一的居民。





拉瑞：他是……呃……一只水獭，也是水獭家族的头领。

艾丹：一只山猫，住在远水湖的一个小岛上。



狼爸爸奇普：雷雅の丈夫，小羽毛、布里斯和沃克的爸爸。

睡大觉的英雄



“你现在准备干什么，小狼？”格拉西娅问哈姆。她那双棕色的大眼睛专注地看着哈姆。哈姆被她看得浑身不自在，极力做出一副不在乎的样子。

“羚羊小姐，我很想睡觉。”哈姆一边回答她，一边为自己彬彬有礼的答复暗自感到自豪，“因为现在是晚上。我刚才跟你说过了。”是的，为了确保格拉西娅能明白自己的意思，哈姆已经提醒了她好几次：“我不喜欢在夜间活动。所以，你现在要是能回你自己的山洞去，那就再好不过了。谢谢。”

“呸！”格拉西娅回应他，“你休想轻易甩掉我，小狼。”

格拉西娅在哈姆家门口安顿了下来，虽然她已经找到一个比这儿强一百倍的洞穴，而且那里淋不到雨。她甚至邀请哈姆一起搬到那个洞穴去。可哈姆觉得这样有点怪怪的。好朋友小雪花煞有介事地说，格拉西娅这是想“套”住他。

哈姆觉得小雪花说得有点夸张。格拉西娅向来痛恨栅栏，绝不会剥夺别人的自由。不过，哈姆还是礼貌地拒绝了她的邀请，理由是：相较于岩石山洞，他更喜欢眼前这个小地洞里的新鲜空气。

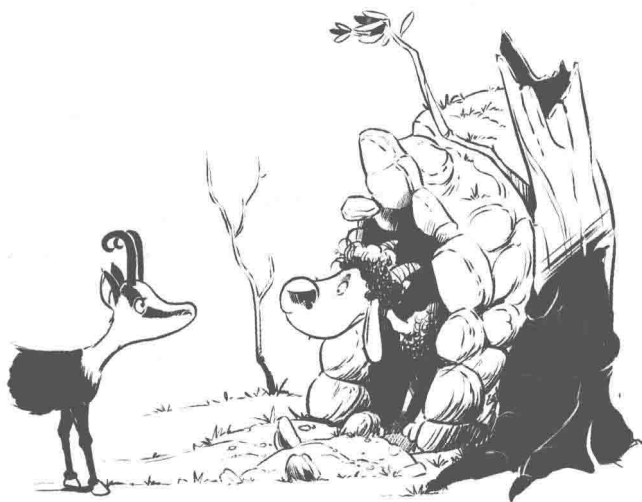
再说了，他不确定妈妈是否会同意自己搬去格拉西娅家住。他当初搬出来住，是因为家里的山洞住不下一只成年狼和四只几乎快成年的小狼。要是现在搬去跟一只小母羚羊住，他可怎么跟姐姐解释呀？毕竟，小羽毛现在已经是野森林岩石高地的头狼。如果让她知道了格拉西娅的邀请，她肯定会反对。假如姐姐小羽毛反对这事，那么，哈姆可就真得搬去格拉西娅家了。因为自己好歹也是一只公狼呀。于是，他没让小羽毛知道这事，自己就拿了主意。

哈姆庆幸自己所作的决定。格拉西娅跟森林里的

其他动物不一样，也许是因为她来自山里，或者因为她曾是山贼的一员，跟他们并肩战斗过。可能她还没搞明白，在这森林里，不能再像做山贼时那样争强好斗。而且显然，没人教过她，不能整日跟在别人后面烦扰人家。狼妈妈教育过哈姆，那样可不是礼貌得体的举止。

格拉西娅总向往着冒险经历。可能她以为，哈姆的血液里也渗透着冒险精神，所以哈姆到哪儿，她就跟到哪儿。

“没有？”格拉西娅大叫，“你真的想不出我们接下来能做什么？去探寻世界的尽头？学游泳，或是学飞行？开辟一块自己的领地？什么都行。”



这回哈姆没理她。当然，他觉得格拉西娅的建议都非常可笑。对于哈姆之前的二十个回答，她不是大笑，就是嗤之以鼻。那些回答，可都是哈姆绞尽脑汁才想出来的。小母羚羊刚来森林，又不认识其他动物，所以，哈姆建议她可以去跟小雪花和小斑点玩捉迷藏的游戏。他知道，格拉西娅也喜欢那两只小豹子。可她竟然也看不上哈姆的这个建议。

哈姆还提议她去熊叔叔家玩，或是帮松鼠把他的坚果藏好，免得到时候他又找不着。哈姆甚至提出要教格拉西娅对着狼神之眼嗥叫。当然，这显然是狼才会做的事，而她是狼的猎物。出于礼貌，哈姆不想提醒格拉西娅这一点，可她倒是不以为然。

“你怎么这么无趣！”格拉西娅抱怨着说。

“安——静——”猫头鹰在他们头顶的树杈上叫了一声，“求求你们，别吵了！呼——把我的猎物全吓跑了。”



唉，连猫头鹰都来教训他们了！哈姆紧紧闭上眼睛，转过身去。他不想再跟格拉西

娅说话。天已全黑，狼神之眼的银色光辉照耀着夜空。哈姆的耐心已消耗殆尽。说真的，假如自己不是草食动物，早就一口吃了格拉西娅。好几次，姐姐小羽毛都说要帮他这个忙。

“你得制定一个计划，”格拉西娅又开始了，“考虑一下你将来要做什么。”

哈姆努力地想用蹄子捂住耳朵，可他够不着。他心想，任由这位羚羊小姐去啰唆吧，却发现自己无法像其他狼那样用爪子捂住耳朵。除了他，所有的狼都能用爪子捂住耳朵。以前，哈姆总是羡慕哥哥姐姐跑得比他快，叫得比他好听。可自从格拉西娅来到森林，除了渴望耳根清静，他已别无所求。

事情要从哈姆成为一个英雄说起。哈姆或许长得不够壮，浑身都是卷毛，但他曾向一群怪兽发起进攻，而且成功地赶走了他们。最后森林才得以绿树葱葱，姹紫嫣红。眼下已是秋意浓浓的时节。天气转凉，还时常下雨，布谷鸟已经在准备去温暖的地方越冬。熊叔叔说，他已经能嗅到雪的气息。而格拉西娅也因此认为，哈姆该计划下一次伟大的英雄行动了。

“看，历史翻开了一页华丽的篇章。”格拉西娅说，“月黑风高之夜，一个人类悄悄潜入森林。”格拉西

娅的说话声让哈姆起了一身鸡皮疙瘩。“把一只浑身长着黑卷毛的小东西放入树洞。谁也不知道那是什么。那个小家伙发出‘咩——’的叫声。狐狸想要吃掉他。狐狸一口朝小家伙咬去——”

“他没有咬我。”哈姆打断她的话。

“什么？”

“狐狸，”哈姆说，“他没有咬我。我妈妈先——”

“你根本不懂应该怎样讲故事。”格拉西娅说，“好了：狐狸一口朝小家伙咬去。突然，领头狼雷雅跳出来，救下了这个小家伙。一场激烈的搏斗随之爆发——”

“雷雅只不过是扼住了狐狸的咽喉。”

“一场激烈的搏斗。”格拉西娅不容置疑地重复一遍，“母狼赢了，收留了这只小‘咩咩’，让他成为狼族一员。她给他取名为哈姆，可能是‘笨蛋^①’的意思——”

“才不是呢！”哈姆大吼。

格拉西娅无动于衷。“第一个冬天，这个笨手笨脚的家伙就掉进了冰窟，沉入了——”

“我才不是笨手笨脚的家伙呢！”哈姆抗议，“我

① 哈姆的德语原文为 Ham，而德语词 Hammel 有“笨蛋，阉羊”的意思。——译者注。全书脚注均为译者注。

也没沉到河里。我只是——”

“他沉入了河底，因为他不会游泳。他的好朋友小雪花不顾一切地跳入水中，嘴巴和爪子并用，才把他拖出水面。”

“孢子根本没有爪子。”哈姆小声嘟囔着。

“布谷鸟兴奋地唱着一支歌，他的歌声里透露了‘哈姆不是狼，而是绵羊’的秘密。”

“他根本没说我是一只绵羊！”哈姆大叫，“他只是说我不是狼。其他的事情都是我自己发现的。正因为他没说，后来我才去找我的亲生妈妈！”



“而且找到了她！”格拉西娅扬扬得意地说。她那黑白相间、长着两个小犄角的脑袋，倚在一棵树的枝杈上，她朝哈姆眨眨眼。“是在小羽毛和小雪花的帮助下。半路上，你们还解救了一只公牛，结果被猎狗追杀，又跳进了河里，还跟一只山猫较量了一番。”

“诺比娅女士是我们的朋友。我们不能对他人抱有成见，尤其不能那样对待一只猫。一旦被发现，他

们马上就对你不客气。”

格拉西娅根本不听他的话。她一边说，一边兴奋地跳来跳去。“一个悲剧的英雄，一段真挚的友情，一场生死冒险！接着，是第二场冒险：林边来了一群怪兽，他们吃了所有的树！你出发去山里，找传说中的野公羊和他带领的山贼。一路上，你学会了如何做一个首领。最后还发现，野公羊竟然是你爸爸。太经典了！所有的一切，都是为了最后的荣耀和永恒！”她在哈姆眼前晃来晃去，眯着眼睛盯住他。“然后呢？你现在在干吗？抱着你的桂冠睡大觉！准备在这小破地洞里无所事事地度过余生！”

哈姆“噌”的一下蹦了起来。小时候，他见过树被闪电劈到，瞬间着火的景象。而此刻，格拉西娅的话也像闪电一样劈到了他，他的内心燃起一团火。

“这是我家，不是什么破地洞！”哈姆大吼。

格拉西娅仍然淡定地说：“跟破地洞没什么两样。而且，你就准备在这儿待一辈子！”

哈姆从来不善于捕猎。一想到要弄疼其他动物，他就会感觉自己身上也很疼。此刻，他发现自己的语言方面也是如此。他想不出任何可以伤害格拉西娅的话。这让他很恼火。狼妈妈的教育方式不对。她没有